

ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ
ΕΡΓΟ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Προδιαγραφές συλλογής υλικού για τη γαλλική γλώσσα

Υποέργο 3: Ετοιμασία Οργάνων Μέτρησης για την Γαλλική Γλώσσα
Πακέτο εργασίας 2: Δημιουργία «τράπεζας» υλικού
Υπεύθυνη Υποέργου: Καθ. Αριστέα-Νικολέττα Συμεωνίδου-Χριστίδου



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΕΠΕΑΕΚ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ
ΣΥΓΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ




Η ΠΑΙΔΕΙΑ ΣΤΗΝ ΚΟΡΥΦΗ
Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Εκπαίδευσης και Αρχικής
Επαγγελματικής Κατάρτισης



Γ' Κοινωνικό Πλαίσιο Στήριξης (ΚΠΣ)**Επιχειρησιακό Πρόγραμμα Εκπαίδευσης και Αρχικής Επαγγελματικής Κατάρτισης (ΕΠΕΑΕΚ)**

Άξονας Προτεραιότητας:	2	Πρώθηση & Βελτίωση της εκπαίδευσης και της αρχικής επαγγελματικής κατάρτισης στο πλαίσιο της διά βίου μάθησης
Μέτρο:	2.1	Αναβάθμιση της ποιότητας της παρεχόμενης εκπαίδευσης
Ενέργεια:	2.1.2	Αξιολόγηση του εκπαιδευτικού έργου, των εκπαιδευτικών συντελεστών και λειτουργιών καθώς και των μαθητών
Κατηγορία Πράξεων:	2.1.2ζ	Σύστημα Αξιολόγησης και Πιστοποίησης Γλωσσομάθειας
Έργο:	111004	Σύστημα αξιολόγησης και πιστοποίησης γλωσσομάθειας στο ΑΠΘ
Ανάδοχος Έργου:		Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
Φορέας Επίβλεψης:		Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
Υποέργο:	03	Ετοιμασία Οργάνων Μέτρησης για την Γαλλική Γλώσσα
Υπεύθυνη Υποέργου:		Αριστέα-Νικολέττα Συμεωνίδου-Χριστίδου, (Καθηγήτρια Σημασιολογίας με έμφαση στη διαγλωσσική μελέτη Ελληνικής και Γαλλικής γλώσσας, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας)
Πακέτο εργασίας:	2	Δημιουργία «τράπεζας» υλικού
Παραδοτέα:	3	α. Προδιαγραφές συλλογής υλικού στην γαλλική β. Τράπεζα υλικού (δείγμα) γ. Αναφορά εκτέλεσης εργασιών

**Πακέτο Εργασίας
2:**

Δημιουργία «τράπεζας» υλικού

Στόχος αυτού του πακέτου εργασίας είναι η ανάπτυξη της τράπεζας υλικού και η επικαιροποίησή της, ώστε το καταχωρημένο υλικό να μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τα όργανα μέτρησης του ΚΠΓ, για τα διαγνωστικά τεστ και για ηλεκτρονικά τεστ. Μερικές από τις επιμέρους ενέργειες αυτού του πακέτου εργασίας, που συνεπάγεται τη συλλογή, επιλογή και σύνταξη πρωτογενούς υλικού που καταχωρείται στην τράπεζα, ώστε οι συντάκτες των δοκιμασιών με τις οποίες θα τροφοδοτείται η τράπεζα δοκιμασιών (βλ. ΠΕ3), να μπορούν να έχουν στη διάθεσή τους κατάλληλο υλικό με σκοπό την αξιοποίησή του, είναι οι εξής:

Περιγραφή:

- Συλλογή μεγάλου αριθμού αυθεντικών γραπτών κειμένων από βιβλία, εφημερίδες, περιοδικά, μπροσούρες, κ.ά., καθώς και εικόνων (λ.χ. χάρτες, διαγράμματα, κτλ.) από την Ελλάδα και το εξωτερικό.
- Συλλογή προφορικών κειμένων σε συμβατική ή ψηφιακή μορφή από τηλεοπτικές ή ραδιοφωνικές εκπομπές, συνεντεύξεις, δημόσιες ομιλίες, κτλ.
- Ψηφιακή ηχογράφηση προφορικού λόγου σε διάφορες περιστάσεις επικοινωνίας ή/και συγγραφή μονολόγων/διαλόγων που «δραματοποιούνται» σε studio ηχοληψίας.
- Αναζήτηση και επιλογή γλωσσικού υλικού από βάσεις σωμάτων κειμένων [corpora].
- Αξιολόγηση και επιλογή υλικού, με προσδιορισμένες παραμέτρους.
- Ψηφιοποίηση όσων κειμένων δεν είναι σε ψηφιακή μορφή για την καταχώρησή τους στην τράπεζα.

**Αναμενόμενα
αποτελέσματα:**

Παρακαταθήκη «ακατέργαστων» υλικών, δηλαδή οπτικών (γραπτών) κειμένων, ακουστικών (προφορικών) κειμένων, φωτογραφιών, σχεδίων, διαγραμμάτων, κτλ., ταξινομημένων με τέτοιο τρόπο ώστε να είναι εύκολα ανακλήσιμα και χρησιμοποιήσιμα για κατασκευή οργάνων μέτρησης της γαλλομάθειας.

Παραδοτέο 1: Προδιαγραφές συλλογής υλικού για τη γαλλική

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Προδιαγραφές συλλογής υλικού στην γαλλική	6
1 Καταγραφή των δυνατοτήτων κατηγοριοποίησης.....	7
2 Επιλογή κατηγοριών <i>a priori</i> περισσότερο λειτουργικών	7
3 Τελική κατηγοριοποίηση.....	7
3.1 Κανάλι	8
3.2 Μέσο.....	8
3.3 Γλώσσα.....	8
3.4 Βαθμός αυθεντικότητας	9
3.5 Είδος κειμένου:	9
3.6 Πεδίο αναφοράς	11
3.7 Εκτιμώμενο επίπεδο	12
3.8 Ηλικία.....	12
3.9 Στοιχεία που συνθέτουν το υλικό.....	12
4 Προδιαγραφές συλλογής υλικού	13
4.1 Δυνατότητα ενσωμάτωσης	13
4.1.1 Κανάλι	13
4.1.2 Μέσο	13
4.1.3 Γλώσσα.....	13
4.1.4 Βαθμός αυθεντικότητα	13
4.1.5 Είδος κειμένου	13
4.1.6 Εκτιμώμενο επίπεδο	13
4.1.7 Ηλικία του κοινού στο οποίο μπορεί να απευθυνθεί το κείμενο	13
4.1.8 Στοιχεία που συνθέτουν το υλικό	13
4.2 Προσαρμογή στο ΕΠΠΕ και στην ποικιλότητα	13
4.3 Προσαρμογή στο χάρτη ποιότητας	14
4.3.1 Αναγνωσιμότητα/ορατότητα/ακουστική ευκρίνεια :	14
4.3.2 Ανιχνευσιμότητα :	14
4.3.3 Εκμεταλλευσιμότητα :	14
4.3.4 Αυθεντικότητα :	14
4.3.5 Προσβασιμότητα:.....	14
4.3.6 Διαχρονικότητα :	14
4.3.7 Δεοντολογία :	14
4.3.8 Τυπογραφική τυποποίηση :	15
Παράρτημα.....	16

Προδιαγραφές συλλογής υλικού στην γαλλική

Το Ενιαίο Πλαίσιο Προγράμματος των Εξετάσεων (Ε.Π.Π.Ε.) ορίζει ως γενικό σκοπό των εξετάσεων « την αξιολόγηση της κοινωνικά προσδιορισμένης χρήσης της γλώσσας για την κατανόηση και παραγωγή νοημάτων, όπως αυτά αναπτύσσονται στο κοινωνικοπολιτισμικό πλαίσιο παραγωγής τους, σε γραπτά και προφορικά κείμενα διαφορετικών ειδών λόγου »¹.

Το Ενιαίο Πλαίσιο παρουσιάζει μεταξύ άλλων:

- τους τρόπους χρήσης της γλώσσας που απαιτείται να είναι σε θέση οι υποψήφιοι να αποδείξουν ότι κατέχουν,
- τα είδη γλωσσικών-επικοινωνιακών δραστηριοτήτων στις οποίες θα πρέπει να μπορούν να ανταποκριθούν,
- τα είδη λόγου και κειμένων, προφορικών ή γραπτών, με τα οποία θα πρέπει να ασχοληθούν,
- τα κοινωνικά πεδία, της κοινωνικοπολιτισμικές καταστάσεις στις οποίες μπορούν να ενταχθούν οι πιο πάνω δραστηριότητες.

Αυτοί οι περιγραφικοί δείκτες αναφέρονται στα χαρακτηριστικά των δραστηριοτήτων που προτείνονται στους υποψηφίους και στα χαρακτηριστικά των υλικών στα οποία στηρίζονται οι δραστηριότητες.

Ο ορισμός κριτηρίων για την επιλογή των υλικών στην αρχή αφορούσε μια καταγραφή των δυνατοτήτων διδακτικής κατηγοριοποίησης των κειμένων που πρέπει να αποθηκευτούν και στη συνέχεια μια επιλογή κατηγοριών *a priori* περισσότερο λειτουργικών.

¹ « Ενιαίο Πλαίσιο Προγράμματος των Εξετάσεων » in Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (εκδ.), *Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας. Ενημερωτικό Έντυπο*, Αθήνα, Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, 2003, σελ. 15.

1 Καταγραφή των δυνατοτήτων κατηγοριοποίησης

Η καταγραφή των δυνατοτήτων κατηγοριοποίησης των κειμένων έγινε

- με βάση, βέβαια, τους περιγραφικούς δείκτες, που αναφέρονται στο Ενιαίο Πλαίσιο του ΚΠγ και στις αναλυτικές προδιαγραφές ανά επίπεδο², και
- με βάση την εμπειρία μελών της επιστημονικής ομάδας που συμμετείχαν στη δημιουργία άλλων τραπεζών υλικών εκμάθησης ή/και αξιολόγησης (για το πρόγραμμα ΞΕΝΙΟΣ³, κυρίως).

2 Επιλογή κατηγοριών *a priori* περισσότερο λειτουργικών

Η επιλογή κατηγοριών *a priori* περισσότερο λειτουργικών πραγματοποιήθηκε

- σε θεωρητικό επίπεδο (σαφείς εννοιολογικές διακρίσεις και ιεράρχηση των κατηγοριών) και
- σε πρακτικό επίπεδο (εργονομία της δομής για την καταχώριση και για τις διαβουλεύσεις των δεδομένων).

3 Τελική κατηγοριοποίηση

Πέρα από τις τεχνικές μεταβλητές (κωδικός ερευνητή, όνομα πηγής, αριθμός σελίδας, ημερομηνία δημοσίευσης, αριθμός λέξεων, κτλ.) που επιτρέπουν την πλήρη ταυτοποίηση των κειμένων που καταχωρούνται στην τράπεζα, οι

ΦΟΡΜΑ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗΣ	A/A :	IDN	κωδικός ερευνητή
		IDN	κωδικός χειριστή
ΤΙΤΛΟΣ :			
ΟΝΟΜΑ ΠΗΓΗΣ :		ΤΕΥΧΟΣ :	
URL:		ΑΡ. ΣΕΛΙΔΑΣ :	
ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ :		ΩΡΑ:	
ΟΝΟΜΑ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑ / ΟΜΙΛΗΤΗ:		ΑΡΙΘΜΟΣ ΛΕΞΕΩΝ :	
ΛΕΞΕΙΣ ΚΛΕΙΔΙΑ :		ΔΙΑΡΚΕΙΑ :	

Εικόνα 1 – Τεχνικές μεταβλητές όπως εμφανίζονται στη φόρμα καταγραφής μεταβλητές διδακτικής κατηγοριοποίησης που επιλέχθηκαν τελικά είναι οι εξής: το κανάλι, το μέσο, η γλώσσα, ο βαθμός αυθεντικότητας, το είδος κειμένου, το εκτιμώμενο επίπεδο, η

² « Ενιαίο Πλαίσιο Προγράμματος των Εξετάσεων », « Αναλυτικές Προδιαγραφές Διαβαθμισμένης Εξέτασης Επιπέδων Α1 και Α2 », « Κοινές προδιαγραφές εξέτασης επιπέδου Β1, Κοινές προδιαγραφές εξέτασης επιπέδου Β2 », « Κοινές προδιαγραφές εξέτασης επιπέδου Γ1 », <http://www.vpepth.gr/kpg>.

³ Κοινοτικό σχέδιο ΧΕΝΙΟΣ: « Ξενογλώσση Κατάρτιση στους Τομείς της Οικονομίας και των Διεθνών Σχέσεων μέσω των Τεχνολογιών της Πληροφόρησης » (ΕΠΕΑΕΚ 3-3.1-3.1.α) στο πλαίσιο του προγράμματος LINGUA (1997-1999). Συνεργαζόμενα πανεπιστήμια: Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Universität Koblenz-Landau, Université Paul-Valéry - Montpellier III, Laboratoire de Télématique de l'Université de Paris VII, Πανεπιστήμιο Μακεδονίας, University of Limerick.

ηλικία του κοινού στο οποίο μπορεί να απευθυνθεί το κείμενο και τα στοιχεία που συνθέτουν το υλικό.

DOCUMENT					
IDL	ΚΑΝΑΛΙ	IDR	ΠΕΔΙΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ	IDL	ΕΠΙΠΕΔΟ (ΕΚΤΙΜΩΜΕΝΟ)
1	Προφορικό	1	Αθλητισμός	1	A1
2	Οπτικό	2	Αναψυχή & Ενδιαφέροντα	2	A2
IDK ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ		3	Διασκέδαση	3	B1
1	Τύπος	4	Διαφήμιση	4	B2
2	Ραδιόφωνο	5	Εκπαίδευση	5	C1
3	Τηλεόραση	6	Ενέργεια	6	C2
4	Διαδίκτυο	7	Επιστήμες & Τεχνολογίες	IDC	Copyright (Mark)
5	Άλλο	8	Εργασία	1	Αγορασμένο
IDP ΓΛΩΣΣΑ		9	Ιστορία	2	Αναμονή
1	Ελληνικά	10	Καλές τέχνες & Πολιτισμός	3	Δεσμευμένο
2	Γαλλικά	11	Κοινωνία	4	Ελεύθερο
IDL ΒΑΘΜΟΣ ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΤΗΤΑΣ		12	Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης	5	Εργαστήριο
1	Αυθεντικό κείμενο	13	Μεταφορές	IDS	ELEMENT
2	Τροποποιημένο κείμενο	14	Οικονομία, Επιχειρήσεις & Βιομηχανία	1	Κείμενο
3	Κατασκευασμένο κείμενο	15	Περιβάλλον & Φύση	2	Εικόνα
4	Άλλο	16	Πολιτική (Διεθνής)	3	Γράφημα
IDG ΕΙΔΟΣ ΚΕΙΜΕΝΟΥ		17	Πολιτική (Εθνική)	4	Μουσική
		18	Ταξίδια & Τουρισμός	5	Θόρυβος
		19	Τρόπος ζωής	6	Video
		20	Υγεία & Άσκηση	7	Άλλο
		21	Ψυχολογία		
		7	Άλλο		

Εικόνα 2 – Διδακτικές μεταβλητές όπως εμφανίζονται στη φόρμα καταγραφής

3.1 Κανάλι

Μπορεί να είναι προφορικό, οπτικό ή και τα δύο.

3.2 Μέσο

Τέσσερα είναι τα μέσα που διακρίνονται κυρίως: ο τύπος, το ραδιόφωνο, η τηλεόραση, το διαδίκτυο, κτλ.

3.3 Γλώσσα

Πρόκειται συχνά για Ελληνικά, στην περίπτωση των κειμένων που είναι επιλεγμένα για να εξυπηρετούν δραστηριότητες διαμεσολάβησης παραδείγματος χάρη, και για Γαλλικά.

3.4 Βαθμός αυθεντικότητας

Είναι δυνατό η αυθεντικότητα ως ένα σημείο να γίνει δεσμευτική για την επιλογή των δραστηριοτήτων που θα αναφέρονται στο συγκεκριμένο υλικό. Έτσι, θεωρήθηκαν αυθεντικό υλικό τα κείμενα τα οποία έχουν υποστεί ελάχιστες μεταβολές του τύπου σύμπτυξη περιθωρίων, ζουμ, βελτίωση του κοντράστ, κτλ., τροποποιημένο υλικό: τα αποσπάσματα, τα κείμενα με κενά, κτλ., κατασκευασμένο υλικό: τα πολύ απλά κειμενάκια που χρησιμοποιούνται για συγκεκριμένες μετρήσεις της γλωσσικής επίγνωσης.

3.5 Είδος κειμένου:

Μια λίστα των ειδών κειμένου⁴ συγκροτήθηκε

- με βάση τις απαριθμήσεις που παρουσιάζονται στο ΕΠΠΕ και, πιο λεπτομερειακά,
- με βάση τα αποτελέσματα τμηματικών αναλύσεων αναγκών, που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί στο Εργαστήριο Διδακτικής των Γλωσσών του Τμήματος Γαλλικής του ΑΠΘ .

Πρόκειται για τη λίστα που ακολουθεί:

- i. Blog / forum
- ii. Αγγελίες
- iii. Ανακοίνωση/αναγγελία
- iv. Αναφορά/έκθεση
- v. Άρθρο (εφημερίδας/περιοδικού)
- vi. Άρθρο επιστημονικού περιοδικού/πρακτικά
- vii. Αυτο/βιογραφικό κείμενο
- viii. Αφήγηση
- ix. Βιογραφικό σημείωμα
- x. Γράφημα
- xi. Δελτίο ειδήσεων
- xii. Δημόσια ανακοίνωση/κοινοποίηση
- xiii. Δημόσια συζήτηση
- xiv. Διαλέξεις/ομιλίες/πρακτικά

⁴ βλ. φόρμα καταγραφής και συνοδευτική λίστα στο παράρτημα.

- xv. Διαφημίσεις
- xvi. Δρομολόγια μέσω μεταφοράς
- xvii. Ειδήσεις
- xviii. Εκπαιδευτικό/διδακτικό κείμενο
- xix. Έντυπα οικονομικής συναλλαγής
- xx. Έντυπο επιχειρήσεων/οργανισμών/εταιρειών
- xxi. Εξιστόρηση/περιγραφή
- xxii. Επιγραφή
- xxiii. Επισκεπτήριο
- xxiv. Επιστολές
- xxv. Εταιρικά
- xxvi. Ετικέτα/κείμενο σε συσκευασία προϊόντων
- xxvii. Ευχκτήρια κάρτα/carte-postale
- xxviii. Ημερολόγια
- xxix. Ιατρικό κείμενο
- xxx. Ισολογισμοί
- xxxi. Κατάλογος
- xxxii. Κείμενο πινακίδας δημόσιου χώρου
- xxxiii. Κείμενο χιουμοριστικό (ιστορία/ανέκδοτο, κτλ.)
- xxxiv. Κριτική
- xxxv. Λεζάντες
- xxxvi. Λήμμα λεξικού/εγκυκλοπαίδειας
- xxxvii. Μήνυμα (γραπ./προφ.) Σε χαρτί, τηλέφ./ηλεκτρ.)
- xxxviii. Μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου
- xxxix. Μονόλογος
 - xl. Νομικό κείμενο (εγγύηση/συμβόλαιο/κανονισμός/νόμος)
 - xli. Οδηγίες γενικές (συνταγές/χρήση προϊόντος/συσκευής)
 - xlii. Παρουσίαση / περιγραφή προϊόντων

- xliii. Περιεχόμενα
- xliv. Περίληψη/σύνοψη
- xlv. Πίνακας
- xlvi. Πρόγραμμα
- xlvii. Ρήση (απόφθεγμα/παροιμία/ρητό/γκράφιτι)
- xlviii. Συνέντευξη
- xlix. Συνομιλία
 - I. Τίτλοι
 - ii. Χρονοδιάγραμμα, πρόγραμμα ενεργειών/εκδηλώσεων
 - iii. Άλλο

3.6 Πεδίο αναφοράς

Και εδώ, η λίστα⁵ των στοιχείων που περιέχει η κατηγορία δεν είναι εξαντλητική.

- i. Αθλητισμός
- ii. Αναψυχή & Ενδιαφέροντα
- iii. Διασκέδαση
- iv. Διαφήμιση
- v. Εκπαίδευση
- vi. Ενέργεια
- vii. Επιστήμες & Τεχνολογίες
- viii. Εργασία
- ix. Ιστορία
- x. Καλές Τέχνες & Πολιτισμός
- xi. Κοινωνία
- xii. Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης
- xiii. Μεταφορές
- xiv. Οικονομία, Επιχειρήσεις & Βιομηχανία

⁵ Βλ. φόρμα καταγραφής στο παράρτημα.

- xv. Περιβάλλον & Φύση
- xvi. Πολιτική (Διεθνής)
- xvii. Πολιτική (Εθνική)
- xviii. Ταξίδια & Τουρισμός
- xix. Τρόπος Ζωής
- xx. Υγεία & Άσκηση
- xxi. Ψυχολογία
- xxii. Άλλο

3.7 Εκτιμώμενο επίπεδο

Ο ορισμός του εκτιμώμενου επιπέδου είναι αναγκαίος, επειδή το επίπεδο αυτό μπορεί να μην εξαρτάται αποκλειστικά από τη φύση ή από το βαθμό δυσκολίας της δραστηριότητας που βασίζεται στο κείμενο.

3.8 Ηλικία

Αυτή η μεταβλητή αποδείχθηκε αναγκαία αφού η ταυτότητα του κοινού στο οποίο απευθύνονται οι εξετάσεις του επιπέδου Α, δεν είναι ίδια με την ταυτότητα των άλλων κοινών. (10 με 15 χρονών, 16 χρονών και πάνω).

3.9 Στοιχεία που συνθέτουν το υλικό

Εδώ, επίσης, τα χαρακτηριστικά του υλικού μπορούν να καθορίσουν το βαθμό δυσκολίας μιας δραστηριότητας.

- i. Κείμενο
- ii. Εικόνα
- iii. Γράφημα
- iv. Μουσική
- v. Θόρυβος
- vi. Βίντεο
- vii. Άλλο

4 Προδιαγραφές συλλογής υλικού

Όλα τα στοιχεία συλλέχθηκαν με απόλυτο σεβασμό στις παρακάτω προδιαγραφές συλλογής :

- Δυνατότητα ενσωμάτωσης
- Προσαρμογή στο ΕΠΠΕ και στην ποικιλότητα
- Προσαρμογή στο χάρτη ποιότητας

4.1 Δυνατότητα ενσωμάτωσης

Το υλικό θα πρέπει να μπορεί να κατηγοριοποιηθεί σύμφωνα με τα προβλεπόμενα χαρακτηριστικά (παρουσιάζονται παρακάτω) :

4.1.1 Κανάλι

4.1.2 Μέσο

4.1.3 Γλώσσα

4.1.4 Βαθμός αυθεντικότητας

4.1.5 Είδος κειμένου

4.1.6 Εκτιμώμενο επίπεδο

4.1.7 Ηλικία του κοινού στο οποίο μπορεί να απευθυνθεί το κείμενο

4.1.8 Στοιχεία που συνθέτουν το υλικό

4.2 Προσαρμογή στο ΕΠΠΕ και στην ποικιλότητα

Οι αξίες αυτών των μεταβλητών πρέπει να εμφανίζονται μεταξύ αυτών που ορίστηκαν κατά τις προκαταρκτικές ερευνητικές εργασίες⁶ και κατ' αυτόν τον τρόπο δεν αντικρούουν ποτέ τις οδηγίες του ΕΠΠΕ.

Το υλικό που συλλέγεται πρέπει, στο μέτρο του δυνατού να καλύπτει όλο το φάσμα που περιγράφεται στις προδιαγραφές του ΚΠΓ όσον αφορά:

- Είδη λόγου και κειμένων
- Κοινωνικά πεδία
- Κοινωνικοπολιτισμικές καταστάσεις

⁶ Βλ. Αναφορά εκτέλεσης εργασιών

4.3 Προσαρμογή στο χάρτη ποιότητας

Το υλικό που συλλέγεται πρέπει να τηρεί τους όρους ενός συγκεκριμένου χάρτη ποιότητας, που ορίστηκε μετά την πειραματική χρήση⁷ του συστήματος συλλογής/παραγωγής και κατά την πορεία της έρευνας, όσον αφορά τα εξής :

4.3.1 Αναγνωσιμότητα/ορατότητα/ακουστική ευκρίνεια :

Άψογη χρωματική αντίθεση του υλικού, απουσία γκρίζων τμημάτων, επαλήθευση των χρωματικών αντιθέσεων με ασπρόμαυρη εκτύπωση, ακουστική ευκρίνεια των ηχογραφήσεων, κτλ.

4.3.2 Ανιχνευσιμότητα :

Αποκλειστική επιλογή αρχείων των οποίων η προέλευση και η ημερομηνία παραγωγής αναφέρονται σαφώς.

4.3.3 Εκμεταλλευσιμότητα :

Επιλογή υλικών που θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν στις εξετάσεις με την αρχική κοινωνική τους λειτουργία και υλικών που η αναπαραγωγή τους μαζί με τις οδηγίες δεν ξεπερνούν το μέγεθος μιας κόλλας A4.

4.3.4 Αυθεντικότητα :

Διατήρηση, στα αυθεντικά κείμενα, των στοιχείων – έναρξη εκπομπής, τίτλοι, υπότιτλοι για παράδειγμα – που μπορούν να βοηθήσουν τον υποψήφιο να φτάσει στη σφαιρική κατανόηση χωρίς προσθήκη εικόνας ιδίως εάν δεν έχει μια πειστική σχέση –συμπληρωματική ή πλεονάζουσα- με το κείμενο.

4.3.5 Προσβασιμότητα:

Δε γίνεται καμία αναφορά σε θέματα που είναι έξω από την πραγματικότητα του υποψηφίου στα κείμενα και/ή στις εικόνες, ούτε δίνονται αδιευκρίνιστα αρχικά κτλ.

4.3.6 Διαχρονικότητα :

Επιλογή θεματικών που δεν είναι εφήμερες.

4.3.7 Δεοντολογία :

Ιδεολογική ουδετερότητα, συμφωνία με τις συνταγματικές αρχές και ηθικά αποδεκτό περιεχόμενο.

⁷ ο.π.

4.3.8 Τυπογραφική τυποποίηση :

Τονισμός των κεφαλαίων γραμμάτων, δημιουργία αδιάσπαστων κενών, χρήση ίδιου τύπου εισαγωγικών, διάκριση μεταξύ παύλας και ενωτικού, κτλ.

Παράρτημα

- α. Αναπαραγωγή του περιγραφικού δελτίου που συνοδεύει το συλλεχθέν υλικό
- β. Αναπαραγωγή της λίστας του είδους των κειμένων που συνοδεύει το περιγραφικό δελτίο
- γ. Εκτύπωση των πινάκων που επιτρέπουν μηχανογραφική καταχώρηση του υλικού και την περιγραφή του

α. Αναπαραγωγή του περιγραφικού δελτίου που συνοδεύει το συλλεχθέν υλικό

ΦΟΡΜΑ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗΣ		A/A :	IDN	κωδικός ερευνητή	
			IDN	κωδικός χειριστή	
ΤΙΤΛΟΣ :					
ΟΝΟΜΑ ΠΗΓΗΣ :			ΤΕΥΧΟΣ :		
URL:			ΑΡ. ΣΕΛΙΔΑΣ :		
ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ :			ΩΡΑ:		
ΟΝΟΜΑ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑ / ΟΜΙΛΗΤΗ:			ΑΡΙΘΜΟΣ ΛΕΞΕΩΝ :		
ΛΕΞΕΙΣ ΚΛΕΙΔΙΑ :			ΔΙΑΡΚΕΙΑ :		
DOCUMENT					
IDL	ΚΑΝΑΛΙ	IDR	ΠΕΔΙΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ	IDL	ΕΠΙΠΕΔΟ (ΕΚΤΙΜΩΜΕΝΟ)
1	Προφορικό	1	Αθλητισμός	1	A1
2	Οπτικό	2	Αναψυχή & Ενδιαφέροντα	2	A2
IDK	ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ	3	Διασκέδαση	3	B1
1	Τύπος	4	Διαφήμιση	4	B2
2	Ραδιόφωνο	5	Εκπαίδευση	5	C1
3	Τηλεόραση	6	Ενέργεια	6	C2
4	Διαδίκτυο	7	Επιστήμες & Τεχνολογίες	IDC	Copyright (Mark)
5	Άλλο	8	Εργασία	1	Αγορασμένο
IDP	ΓΛΩΣΣΑ	9	Ιστορία	2	Αναμονή
1	Ελληνικά	10	Καλές τέχνες & Πολιτισμός	3	Δεσμευμένο
2	Γαλλικά	11	Κοινωνία	4	Ελεύθερο
IDL	ΒΑΘΜΟΣ ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΤΗΤΑΣ	12	Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης	5	Εργαστήριο
1	Αυθεντικό κείμενο	13	Μεταφορές	IDS	ELEMENT
2	Τροποποιημένο κείμενο	14	Οικονομία, Επιχειρήσεις & Βιομηχανία	1	Κείμενο
3	Κατασκευασμένο κείμενο	15	Περιβάλλον & Φύση	2	Εικόνα
4	Άλλο	16	Πολιτική (Διεθνής)	3	Γράφημα
IDG	ΕΙΔΟΣ ΚΕΙΜΕΝΟΥ	17	Πολιτική (Εθνική)	4	Μουσική
		18	Ταξίδια & Τουρισμός	5	Θόρυβος
		19	Τρόπος ζωής	6	Video
		20	Υγεία & Άσκηση	7	Άλλο
		21	Ψυχολογία		
		7	Άλλο		
ACTIVITE					
IDT	ΤΥΠΟΛΟΓΙΑ ΔΟΚΙΜΑΣΙΩΝ	IDP	ΦΑΣΗ ΕΞΕΤΑΣΗΣ	IDL	ΕΠΙΠΕΔΟ (ΕΚΤΙΜΩΜΕΝΟ)
1	Αντιστοίχιση	1	Κατανόηση γραπτού λόγου και γλωσσική επίγνωση	1	A1
2	Εκτενής/ελεύθερη απάντηση	2	Παραγωγή γραπτού λόγου και διαμεσολάβηση	2	A2
3	Μεταφορά πληροφορίας	3	Κατανόηση προφορικού	3	B1
4	Παιχνίδι ρόλου	4	Παραγωγή προφορικού, διαμεσολάβηση και διάδραση	4	B2
5	Πολλαπλή επιλογή	IDM	ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ	5	C1
6	Προσομοίωση	1	Γλωσσική επίγνωση	6	C2
7	Σταυρόλεξο/σπαζοκεφαλιά	2	Πρόσληψη ακουστική	IDL	ΕΠΙΠΕΔΟ (ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟ)
8	Συμπλήρωση κενών βάσει των συμφραζομ. (Cloze)	3	Πρόσληψη οπτική	1	A1
9	Συμπλήρωση μέσω επιλογής	4	Παραγωγή προφορική	2	A2
10	Συνείρεση κειμένων ή τμημάτων κειμένου	5	Παραγωγή γραπτή	3	B1
11	Σύνδεση προτάσεων ή παραγράφων	6	Διαμεσολάβηση	4	B2
12	Συνομιλία με αφορμή ξενόγλ. ή ελλην. ερέθισμα	7	Διάδραση	5	C1
13	Σύντομη απάντηση	IDZ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΡΩΤΗΜΑΤΩΝ	6	C2
14	Σωστό/λάθος ή Ναι/όχι			IDP	ΓΛΩΣΣΑ ΠΗΓΗΣ
15	Τακτοποίηση ή εύρεση σειράς	IDP	ΓΛΩΣΣΑ ΣΤΟΧΟΣ	1	Ελληνικά
IDX	ΛΕΚΤΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ	1	Ελληνικά	2	Γαλλικά
		2	Γαλλικά	3	Άλλη

β. Αναπαράγωγή της λίστας του είδους των κειμένων που συνοδεύει το περιγραφικό δελτίο

ΕΙΔΗ ΚΕΙΜΕΝΩΝ	
1	αγγελίες
2	ανακοίνωση / αναγγελία
3	αναφορά / έκθεση
4	άρθρο (εφημερίδας ή περιοδικού)
5	άρθρο επιστημονικού περιοδικού, πρακτικά
6	αυτοβιογραφικό κείμενο
7	αφήγηση
8	βιογραφικό σημείωμα
9	γελοιογραφία
10	γράφημα
11	δελτίο ειδήσεων
12	δημόσια ανακοίνωση κοινοποίηση
13	δημόσια συζήτηση
14	διαλέξεις-ομιλίες-πρακτικά
15	διαφημίσεις
16	δρομολόγια μέσων μεταφοράς
17	ειδήσεις
18	εικονογραφημένη ιστορία (κόμικς)
19	εισητήριο
20	εκπαιδευτικό / διδακτικό κείμενο
21	έντυπα οικονομικής συναλλαγής
22	έντυπα προς συμπλήρωση
23	έντυπο επιχειρήσεων, οργανισμών, εταιρειών
24	εξιστόρηση / περιγραφή
25	επιγραφή
26	επισκεπτήριο
27	επιστολές
28	εταιρικά
29	ετικέτα ή και κείμενο σε συσκευασία προϊόντων
30	ευχετήρια κάρτα, καρτ-ποστάλ
31	ημερολόγια
32	ιατρικό κείμενο (γνωμάτευση, συνταγή, συνομιλία γιατρού-ασθενούς, εκλαΐκευση)
33	ισολογισμοί
34	κατάλογος
35	κείμενο πινακίδας δημόσιου χώρου
36	κείμενο χιουμοριστικό (ιστορία, ανέκδοτο, κλπ.)
37	κριτική
38	λεζάντες
39	λήμμα λεξικού / εγκυκλοπαίδειας
40	μήνυμα (γραπτό / προφορικό, σε χαρτί, στο τηλέφωνο ή ηλεκτρονικό)
41	μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου
42	νομικά κείμενα (εγγύηση, συμβόλαιο, συμφωνητικό, κανονισμός, νόμος, απόφαση, ψήφισμα, διακήρυξη)
43	οδηγίες (συνταγή μαγειρικής, χρήση προϊόντος -πχ φαρμάκου, συσκευής-, κατασκευής, συναρμολόγησης, εκτέλεσης έργου, προσανατολισμού)
44	περιεχόμενα
45	περίληψη / σύνοψη
46	πίνακας
47	πρόγραμμα
48	ρήση (απόφθεγμα, λαϊκή παροιμία ή ρητό, γκράφιτι)
49	σταυρόλεξο/σπαζοκεφαλιά
50	συνέντευξη
51	συνομιλία
52	τίτλοι
53	χρονοδιαγράμματα, προγράμματα ενεργειών ή εκδηλώσεων

γ. Εκτύπωση των πινάκων που επιτρέπουν μηχανογραφική καταχώρηση του υλικού και την περιγραφή του

ID: 838

Ερευνητής:

Τίτλος

Όνομα πηγής

URL

Ημερ. δημοσίευσης

Όνομα συγγρ./ομιλητή

Λέξεις κλειδιά

Τεύχος

Αρ.σελίδας

Ώρα

Αρ.Λέξεων

Διάρκεια

ELEMENT	ΕΠΙΠΕΔΟ (ΕΚΤΙΜΩΜΕΝΟ)	COPYRIGHT	ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ
<input type="checkbox"/> 01. Κείμενο	<input type="checkbox"/> A1	<input type="checkbox"/> 01. Αγορασμένο	<input type="checkbox"/> 01. Τύπος
<input type="checkbox"/> 02. Εικόνα	<input type="checkbox"/> A2	<input type="checkbox"/> 02. Αναμονή	<input type="checkbox"/> 02. Ραδιόφωνο
<input type="checkbox"/> 03. Γράφημα	<input type="checkbox"/> B1	<input type="checkbox"/> 03. Δεσμευμένο	<input type="checkbox"/> 03. Τηλεόραση
<input type="checkbox"/> 04. Μουσική	<input type="checkbox"/> B2	<input type="checkbox"/> 04. Ελεύθερο	<input type="checkbox"/> 04. Διαδίκτυο
<input type="checkbox"/> 05. Θόρυβος	<input type="checkbox"/> C1	<input type="checkbox"/> 05. Εργαστήριο	<input type="checkbox"/> 05. Άλλο
<input type="checkbox"/> 06. Video	<input type="checkbox"/> C2	<input type="checkbox"/> 06. Δεν ορίζεται	
<input type="checkbox"/> 07. Άλλο			

ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΤΗΤΑ	ΚΑΝΑΛΙ	ΓΛΩΣΣΑ
<input type="checkbox"/> 01. Αυθεντικό κείμεν.	<input type="checkbox"/> 01. Προφορικό	<input type="checkbox"/> 01. Ελληνικά
<input type="checkbox"/> 02. Τροποποιημένο κείμεν.	<input type="checkbox"/> 02. Οπτικό	<input type="checkbox"/> 02. Γαλλικά
<input type="checkbox"/> 03. Κατασκευασμένο κείμεν.		
<input type="checkbox"/> 04. Άλλο		

ΠΕΔΙΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

- | | |
|-------------------------------|--|
| 01. Αθλητισμός | 12. Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης |
| 02. Αναψυχή & Ενδιαφέροντα | 13. Μεταφορές |
| 03. Διασκέδαση | 14. Οικονομία, Επιχειρήσεις & Βιομηχανία |
| 04. Διαφήμιση | 15. Περιβάλλον & Φύση |
| 05. Εκπαίδευση | 16. Πολιτική (Διεθνής) |
| 06. Ενέργεια | 17. Πολιτική (Εθνική) |
| 07. Επιστήμες & Τεχνολογίες | 18. Ταξίδια & Τουρισμός |
| 08. Εργασία | 19. Τρόπος Ζωής |
| 09. Ιστορία | 20. Υγεία & Άσκηση |
| 10. Καλές Τέχνες & Πολιτισμός | 21. Ψυχολογία |
| 11. Κοινωνία | 22. Άλλο |

ΕΙΔΟΣ ΚΕΙΜΕΝΟΥ

- | | |
|---|---|
| 01. αγγελίες | 27. ημερολόγια |
| 02. ανακοίνωση/αναγγελία | 28. ιατρικό κείμενο |
| 03. αναφορά/έκθεση | 29. ισολογισμοί |
| 04. άρθρο (εφημερίδας/περιοδικού) | 30. κατάλογος |
| 05. άρθρο επιστημονικού περιοδικού/πρακτικά | 31. κείμενο πινακίδας δημόσιου χώρου |
| 06. αυτο/βιογραφικό κείμενο | 32. κείμενο χιουμοριστικό (ιστορία/ ανέκδοτο, κλπ.) |
| 07. αφήγηση | 33. κριτική |
| 08. βιογραφικό σημείωμα | 34. λεζάντες |
| 09. γράφημα | 35. λήμμα λεξικού/εγκυκλοπαίδειας |
| 10. δελτίο ειδήσεων | 36. μήνυμα (γραπ./προφ.) σε χαρτί, τηλέφ./ηλεκτρ.) |
| 11. δημόσια ανακοίνωση/κοινοποίηση | 37. μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου |
| 12. δημόσια συζήτηση | 38. νομικό κείμενο (εγγύηση/συμβόλαιο/κανονισμός/νόμος) |
| 13. διαλέξεις/ομιλίες/πρακτικά | 39. οδηγίες γενικές (συνταγές/χρήση προϊόντος/συσκευής) |
| 14. διαφημίσεις | 40. περιεχόμενα |
| 15. δρομολόγια μέσων μεταφοράς | 41. περίληψη/σύνοψη |
| 16. ειδήσεις | |
| 17. εκπαιδευτικό/διδασκτικό κείμενο | |

<input type="checkbox"/> 18. έντυπα οικονομικής συναλλαγής	<input type="checkbox"/> 42. πίνακας
<input type="checkbox"/> 19. έντυπο επιχειρήσεων/οργανισμών/εταιρειών	<input type="checkbox"/> 43. πρόγραμμα
<input type="checkbox"/> 20. εξιστόρηση/περιγραφή	<input type="checkbox"/> 44. ρήση (απόφθεγμα/παροιμία/ρητό/γκράφιτι)
<input type="checkbox"/> 21. επιγραφή	<input type="checkbox"/> 45. συνέντευξη
<input type="checkbox"/> 22. επισκεπτήριο	<input type="checkbox"/> 46. συνομλία
<input type="checkbox"/> 23. επιστολές	<input type="checkbox"/> 47. τίτλοι
<input type="checkbox"/> 24. εταιρικά	<input type="checkbox"/> 48. χρονοδιάγραμμα, πρόγραμμα ενεργειών/εκδηλώσεων
<input type="checkbox"/> 25. ετικέτα/κείμενο σε συσκευασία προϊόντων	<input type="checkbox"/> 49. Άλλο
<input type="checkbox"/> 26. ευχετήρια κάρτα/carte-postale	<input type="checkbox"/> 50. Blog / Forum
	<input type="checkbox"/> 51. Παρουσίαση / Περιγραφή προϊόντων
	<input type="checkbox"/> 52. Μονόλογος